



Abel Ferrara
Béla Tarr
Masao Adachi
James Benning
Marc Hurtado
Éric Hurtado
Motoharu Jonouchi
Katsu Kanai

24.01. - 01.02.2017.

filmske mutacije film mutations
festival nevidljivogfestival of invisible
filma cinema
X X

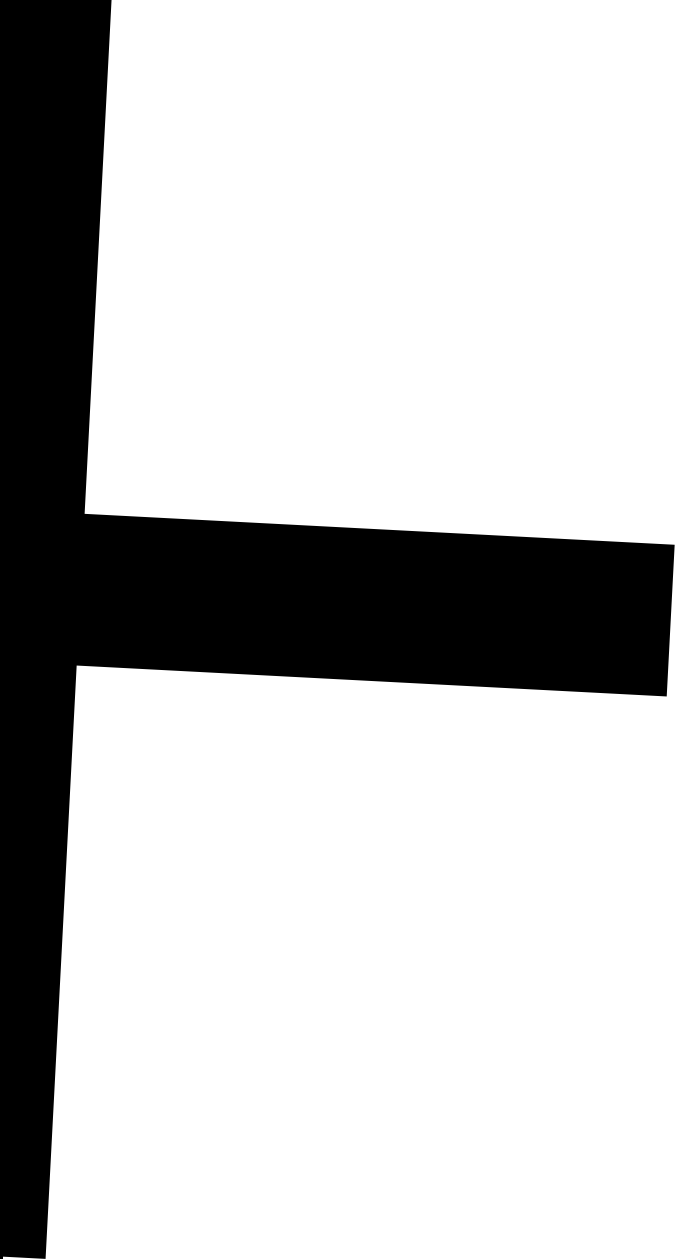
nasilje + utopija
violence + utopia

Posljednjih desetljeća je zanimanje za umjetnike u gladovanju znatno opalo. Dok se prije i te kako isplaćivalo priređivati takve predstave u vlastitoj režiji, danas je to sasvim nemoguće. Bila su to druga vremena.

(Umjetnik u gladovanju | Ein Hungerkünstler, Franz Kafka, 1922.)

Zašto štrajkaš glađu sada?
Protiv čega protestiraš?
Protiv koga?

(Umjetnik u gladovanju | Danjiki geinin,
Masao Adachi, 2015.)



filmske mutacije film mutations
festival nevidljivog festival of invisible
filma cinema
X X

Deseto izdanje Filmskih mutacija: festivala nevidljivog filma, pod naslovom NASILJE + UTOPIJA, projicira povijesne sjenke nekih vremenu neprimjerenih razmatranja na tminu sadašnjosti. Naslov programa preuzima atomsku optiku jednog od filmskih rituala s kraja 1960-ih i početka 1970-ih godina u Japanu, tragičku slutnju gewaltopije (gewalt + utopia). Nakon prosinačkog prologa sa slikama i zvukovima spaljenih krajolika Jamesa Benninga, program festivala supostavlja filmske utopistike Abela Ferrare, Béle Tarra, Masaa Adachija, Marca i Érica Hurtada, Motohara Jonouchija, Katsa Kanaija. Uz razgovore Jonathana Rosenbauma s Abelom Ferrarom i Béliom Tarrom, kustos japanskog programa Go Hirasawa priprema Skype razgovor i video poruke Masaa Adachija. Program otvara tekstura žudnje u mitopoetskom vizionarskom filmu Marca Hurtada i politika umjetnika-gladnika Masaa Adachija.

Filmske mutacije počinju 24. i 25. siječnja u Art-kinu Croatia u Rijeci s filmovima Abela Ferrare, Masaa Adachija, Marca Hurtada i Motohara Jonouchija, a sedmodnevni zagrebački program odvijat će se od 26. siječnja do 1. veljače 2017. na trima lokacijama, bez preklapanja: najprije u Muzeju suvremene umjetnosti (26. i 27. siječnja), zatim u Kinu Europa (od 28. do 31. siječnja), sa zatvaranjem u MM Centru SC-a (1. veljače). Program su pripremili članovi stalnog kustoskog kolektiva Filmskih mutacija Nicole Brenez, Go Hirasawa, Jonathan Rosenbaum i Tanja Vrvilo u suradnji s autorima. Program o raslojavanju vremena čiji smo suvremenici, nadahnut je Agambenovim

izlaganjem o suvremenicima ne samo našeg doba i onoga sada, nego i njegovih topičnih utopija u dokumentima prošlosti. Kako govoriti o politikama tijela i krajolika koje dolaze iz različitih vremena i s različitih mjesta, o evoluiranju filma u krajolike koji su povezani s figurom moći, kako je govorio posljednji filmski revolucionar-nadrealist Masao Adachi? Zaokuplja nas povijesna i estetička prisutnost tragedije i nasilje tragičke ironije u vremenu od poslije, revolucije u individualnoj svakodnevicu, situacije prodora i ubrzanja na prolaznim mjestima bez budućnosti.

Najveći program ovogodišnjih Mutacija posvećen je kulturnom redatelju američkog umjetničkog undergrounda Abelu Ferrari, prisutnosti tragedije, ustrajnosti moralne vizije i transgresijama negativnog u filmovima kao Ms .45 / a.k.a. Andeo osvete (Ms .45 / a.k.a. Angel of Vengeance, 1981.), Djevojka iz kineske četvrti (China Girl, 1987.), Zli poručnik (Bad Lieutenant, 1992.), Kradljivci tijela (Body Snatchers, 1993.), Ovisnost (The Addiction, 1995.) i post-dramskom filmu Pasolini iz 2014. godine. Abel Ferrara za publiku Filmskih mutacija donosi film iznenađenja: "grubi snit novog filma Live in France, to je film sa mnom i mojim muzičarima na turneji... moramo ga pustiti za rock and roll publiku, to je pravi rock and roll film."

Nicole Brenez ističe tri esencijalne propozicije njegovog rada, koje se zrcale u cijelom programu: "1. Moderni film postoji kako bi se uhvatio u koštac sa suvremenim zlom; 2. Za razliku od filmaša koje zaokuplja slična koncepcija povijesti - po kojoj je jedina priča priča o zlu - Ferrara slijedi optimističku koncepciju, očuvavši time osjećaj tragedije. To daje poticaj razvoju likova koji su u pobuni, bilo političkoj (revolucionari) ili psihičkoj (veliki mučenici); 3. Tretman povijesnog zla zahtjeva inovaciju filmskih formi koje izražavaju ono nedopustivo u ponašanju, moralnosti, naraciji, slici, zvuku, a posebno u pogledu arhitektonskih i kompozicijskih zamisli. Ferrarin rad nastoji rasvijetliti temeljne elemente ove strukture koja je istodobno duševna i politička."

Drugu liniju čine dva prijelomna filma Béle Tarra, prva očiglednost filmskog "tarrorizma" Obiteljsko gnijezdo (Családi tűzfészek, 1979.), koju će zaplesti u 7 i pol sati paučjeg rada epske poeme Sotonskog tanga (Sátántangó, 1994.), o obiteljskim zmijskim leglima i kraju zajednice, cikličkoj priči o obećanju i prijevari, prema dvanaest epizoda romana Lászla Krasznahorkaija. "Stanovati se mora." Tako počinje proročka recenzija mađarskog filmskog kritičara Endrea Varjasa o "rezidentskoj moralnosti" prvog dugometražnog filma Obiteljsko gnijezdo Béle Tarra, slutnji suvremenosti "mladog redatelja iz Studija Béle Balázsa", 27. siječnja 1979. godine. "Gledano iznutra, sada je u našoj zemlji neizbježan i temeljni problem u životima tisuću, možda stotine tisuća pojedinaca pitanje stanovanja. Ono određuje državni duh društva u cjelini - ili, ako želite, to je pitanje egzistencije, o kojem ovisi budućnost novog tipa društvenih poredaka. Prilika da nastane mladenački svjetski poredak nalazi se na kocki." Tridesetak godina poslije, u knjizi Vrijeme od poslije, Jacques Rancière piše: "Nitko ne bi hodao kad ne bi želio nekamo doći, kad ga ne bi pokretala želja da se ne troši uludo, kad događaji ne bi imali razlog, a činovi ciljeve. To je iluzija šopenhauerovske volje za životom. Djevojčica koju je stvorio Krasznahorkai, poput svih njegovih likova, toj se volji pokorava. Riječi iz romana, izgovorene u voice offu na kraju epizode to sažimaju: Estike je sretna što sve ima smisla. Ali djevojčica s ekrana otišla je u smrt tiho, bez rasprave ili objašnjenja."

U Hirasawinom programu, dva filma iz serije o gewaltpiji neo-dadaiste Motohara Jonouchija naslovima predviđaju misterij nestanka u ravnodušju, kao i filmski performans o stanici i kvartu Shinjuku, najudaljenijem kraju svijeta, koji odlazi u underground u najneprijemljenijem trenutku. Taj manifest undergrounda proglašava završetak sezone pobune koja je započela 1960-ih s prvim masovnim protestom protiv ponovnog potpisivanja Japansko-američkog ugovora o sigurnosti Anpo i s prvim nezavisnim filmovima o okrutnim pričama mladih. Tokijski kvart Shinjuku, bio je krajem 1960-ih karnevalske vrelište umjetničko-aktivističke pobune, kao što smo vidjeli u Hirasawinom programu drugog

izdanja Mutacija 2008. godine, koje se odvijalo pod naslovom EROS + POLITIKA s filmovima i uz prisutnost Kojija Wakamatsua. Fascinantni filmski tekst Andeoske ekstaze (Tenshi no kokotsu, 1972.) i song o "našoj tihoj bojišnici" napisao je upravo najbliži Wakamatsuov suradnik i prijatelj Masao Adachi, filmaš-aktivist, pisac, mislilac i praktičar teorije krajolika (s programatskim filmom A.K.A. Serijski ubojica (Ryakushō renzoku shasatsuma, 1969.) i filma pokreta, koji je u egzilskoj situaciji samo-revolucioniranja živio i radio u Palestini i Libanonu gotovo tri desetljeća do postajanja političkim zatvorenikom.

Sluteći svoj put, Masao Adachi piše 1970-ih da cilj mora biti osvajanje mjesta stvaranja, u kontekstu stvaralačkog pokreta: "Nije važno hoće li to mjesto postati lokacija političkog ili umjetničkog događaja, ali postat će nemoćno mjesto umiranja. Smatram da je mjesto umiranja ondje gdje netko gomila osjećaj ne-egzistencije zbog opterećenja ili na neki način izvodi smrt. Samo nadahnuće smrti može usmjeriti osjećaje nepostojanja, iako se oslanja na vlastito postojanje... Jedini mogući put kojim netko može pretvoriti svoje nepostojanje u postojanje jest stvaranje mjesta smrti kao temeljnog principa pokreta. Suštinski, umjesto razmišljanja o postojanju mjesta, mislim o fenomenu puta koji potiskuje apstraktan prostor koji to mjesto zauzima." Među Adachijevim radikalnim post-nadrealističkim filmovima iz tog razdoblja, film biomoci Blokirana vagina (Sain, 1963.) u čijem je autorskom timu bilo sedamdesetak članova, teatar je okrutnosti o kolektivnoj osakaćenosti psihe i tijela. Zamišljen kao izvedba filmskog hepeninga u javnom prostoru, uključio je mnoge umjetnike neo-dade i Fluxusa, a prikazat ćemo ga u jednoj od povijesnih programskih varijanti, u dvostrukom programu s eksperimentalnom nadrealnom vizijom Katsa Kanaija Arhipelag pustoši (Mujin retto, 1969.). Uz filmove Galaksija (Gingakei, 1967.) kojom je otvoren filmsko-izvedbeni prostor Sasori-za u podrumu umjetničkog kina Shinjuku Bunka za stalne programe filmskog i kazališnog undergrounda i Seksualna igra (Sei yugi, 1969.) sa snimkama studentske pobune- na Nihon University College of Art, prikazujemo novi Adachijev film politike i estetike gladi, kako bi Janko Polić Kamov

rekao - "s gladi", slobodnu adaptaciju Kafkine pripovijesti Umjetnik u gladovanju.

U epilogu najavljujemo Marca Hurtada, autora dvadesetak filmova, tridesetak albuma i više stotina koncertnih performansa s nizom umjetnika kao što su Alan Vega i Martin Rev (Suicide), Z'EV, Lydia Lunch, Gabi Delgado (DAF), Genesis P. Orridge (Psychic TV, Throbbing Gristle), Michael Gira (Swans), Marc Cunningham (Mars), Bachir Attar i Les Maitres Musiciens de Jajouka... Ekstatički multimedijски performerski duo braće Marca i Érica Hurtada, kao grupu Étant donné, mogla je vidjeti publika trećeg Eurokaza u Zagrebu prije tridesetak godina. Kozmički film Marca Hurtada mobilnošću svjetlosti odgovara na fotogeniju fluida francuske povijesne avangarde. Njegove 8-mm tekuće slike oslobađaju vodu i zemlju pretvarajući ih u luminizam bez organske postojanosti, u svjetleću simultanost tijela filma. Istodobno, panteističkoj ekstazi filmske poezije uvijek iznova prinosi svoje otvoreno tijelo, koje izvrnutom kožom upijaja i reflektira epsteinovsku lirozofiju svjetlosti i zvuka. Riječima autora, "Te filmove sam radio snimajući samog sebe s opsesivnom vizijom kontemplativne metamorfoze: postojanja na suncu, na vjetru, u oku kamere, koja postaje drugi spol, što me odvodi u ekstatičko stanje posvemašnjeg rastvaranja uma i tijela u sam film, kamera stvara slike mesa i krvi." S mitografsko-etnološkim filmom Jajouka, nešto dobro ti dolazi (Jajouka, quelque chose de bon vient vers toi, 2012.) Marc i Éric Hurtado se vraćaju mitologiji, ritualima i sufijskoj glazbi rodnog Maroka, transovitom mjestu i zvucima nadahnuća američkih beatnika.

Program nasilje + utopija podsjeća nas na mutaciju povijesnog manifesta brazilskog Cinema Novo i Glaubera Rocha o estetici gladi za film čija estetika i politika proizlaze iz golog života - u manifest o estetici sanjanja.

Smatrajte svoje želje stvarnošću!

Tanja Vrvilo

Program Filmskih mutacija: X. Festivala nevidljivog filma organizira umjetnička organizacija Film-protufilm, u partnerskoj suradnji s Muzejom suvremene umjetnosti, Kinom Europa i Kulturom promjene - MM centrom Studentskog centra u Zagrebu, Art-kinom Croatia u Rijeci, Austrijskim filmskim muzejom u Beču i Slovenskom kinotekom u Ljubljani. Program su podržali Hrvatski audiovizualni centar, Gradski ured za obrazovanje, kulturu i sport Grada Zagreba i Ministarstvo kulture Republike Hrvatske.

Abel Ferrara

Béla Tarr

Masao Adachi

James Benning

Marc Hurtado

Éric Hurtado

Motoharu Jonouchi

Katsu Kanai

violence -

+

utopia

utorak | tuesday
24. 1. 2017.
art-kino Croatia, Rijeka

18:00

Otvorenje | Opening: Jonathan Rosenbaum, Tanja Vrvilo, Dragan Rubeša

Kraljevstvo | Royaume | Kingdom, Marc Hurtado, 1991.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 22 min

Ms. 45 (Anđeo osvete) | Ms. 45 (a.k.a. Angel of Vengeance), Abel Ferrara, 1981.
35-mm, boja zvuk | colour sound, 81 min

20:15

Stanica Shinjuku | 新宿ステーション | Shinjuku Station, Motoharu Jonouchi, 1974.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 14 min

Umjetnik u gladovanju | 断食芸人 Danjiki geinin | Artist of Fasting, Masao Adachi, 2015.
DCP, boja zvuk | colour sound, 104 min

srijeda | wednesday
25. 1. 2017.
art-kino, Rijeka

18:00

Aurora | Aurore, Marc Hurtado, 1988.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 20 min

Kradljivci tijela | Body Snatchers, Abel Ferrara, 1993.
35-mm, boja zvuk | colour sound, 87 min

20:00

Najava Gewaltopije | ゲバルトピア予告 Gewaltopia yokokuhen | Gewaltopia Trailer, Motoharu Jonouchi, Nihon University Cinema Club, 1969.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 13 min

Galaksija | 銀河系 Ginkakei | Galaxy, Masao Adachi, 1967.
35-mm → digital, tintirani c/b zvuk | tinted b/w sound, 75 min

četvrtak | thursday
26. 1. 2017.
MSU, Zagreb

18:00

Otvorenje | Opening: Marc Hurtado,
Jonathan Rosenbaum, Tanja Vrvilo

Saturn Drive Duplex, Marc Hurtado, 2011.
digital, boja zvuk | colour sound, 6 min

Plavetnilo | Bleu | Blue, Marc Hurtado, 1994.
8-mm → 16-mm, boja zvuk | colour sound, 32 min
+ Poesis activa: Marc Hurtado

Aurora | Aurore, Marc Hurtado, 1988.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 20 min

Kraljevstvo | Royaume | Kingdom, Marc Hurtado,
1991.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 22 min

20:30

Stanica Shinjuku | 新宿ステーション | Shinjuku Station,
Motoharu Jonouchi, 1974.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 14 min

Video poruka Masaa Adachija | Video message by
Masao Adachi, 2 min

Umjetnik u gladovanju | 断食芸人 Danjiki geinin |
Artist of Fasting, Masao Adachi, 2015.
DCP, boja zvuk | colour sound, 104 min

Video poruka Masaa Adachija | Video message by
Masao Adachi, 10 min

petak | friday
27. 1. 2017.
MSU, Zagreb

18:00

Skok | Le saut | The Jump, Marc Hurtado, 2013.
digital, boja zvuk | colour sound, 15 min

Jajouka, nešto dobro ide prema tebi | Jajouka,
quelque chose de bon vient vers toi | Jajouka,
Something Good Comes to You, Marc Hurtado &
Éric Hurtado (Étant donnés), 2012.
Super 16-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 62
min

Razgovor s Marcom Hurtadom | Conversation with
Marc Hurtado

20:00

Najava Gewaltopije | ゲバルトピア予告 Gewaltopia
yokokuhen | Gewaltopia Trailer, Motoharu Jonouchi,
Nihon University Cinema Club, 1969.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 13 min

Blokirana vagina | 鎖陰 Sain | Closed Vagina,
Masao Adachi, Nihon University Cinema Club, 1963.
35-mm, c/b zvuk | b/w sound, 56 min

Arhipelag pustoši | 無人列島 Mujin retto | Desert
Archipelago, Katsu Kanai 1969.
16-mm → digital, c/b zvuk | b/w sound, 56 min

subota | saturday
28. 1. 2017.
kino europa, Zagreb

16:00

Des autres terres souples | Iz drugih povitljivih krajeva | From Other Supple Lands, Marc Hurtado, 1976. - 1979.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 39 min

Sunce, more, srce i zvijezde | Le soleil, la mer, le cœur et les étoiles | The Sun, the Sea, the Heart and the Stars, Marc Hurtado, 1982.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 35 min

Druga obala | L'autre rive | The Other Shore, Marc Hurtado, 1982.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 28 min

Bjelina | Blanche | White, Marc Hurtado, 1995.
8-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 32 min

19:00

The Driller Killer, Abel Ferrara, 1979.
16-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 96 min

21:00

Uvod | Introduction: Jonathan Rosenbaum

Pasolini, Abel Ferrara, 2014.
DCP, boja zvuk | colour sound, 84 min

Razgovor s Abelom Ferrarom | Conversation with Abel Ferrara

nedjelja | sunday
29. 1. 2017.
kino europa, Zagreb

11:00 - 12:00 (Dvorana Müller | Müller Hall)

Skype razgovor s Masaom Adachijem i Go Hirasawom | Skype Conversation with Masao Adachi and Go Hirasawa

15:00

Zli poručnik | Bad Lieutenant, Abel Ferrara, 1992.
35-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 96 min

17:00

Galaksija | 銀河系 Ginkakei | Galaxy, Masao Adachi, 1967.
35-mm → digital, tintirani c/b zvuk | tinted b/w sound, 75 min

19:00

Ms .45 (Anđeo osvete) | Ms .45 (a.k.a. Angel of Vengeance), Abel Ferrara, 1981.
35-mm, boja zvuk | colour sound, 81 min

21:00

Razgovor s Abelom Ferrarom | Conversation with Abel Ferrara

22:00

Posebna projekcija | Special screening
Live in France, Abel Ferrara, 2017.
digital, boja zvuk | colour sound, 85 min (grubi snit | rough cut)

ponedjeljak | monday
30. 1. 2017.
kino europa, Zagreb

17:00

Djevojka iz kineske četvrti | China Girl,
Abel Ferrara, 1987.
35-mm, boja zvuk | colour sound, 90 min

19:00

Uvod | Introduction: Béla Tarr, Jonathan Rosenbaum

Obiteljsko gnijezdo | Családi tűzfészek | Family Nest, Béla Tarr, 1979.
35-mm, c/b zvuk | b/w sound, 108 min

21:00

Razgovor s Abelom Ferrarom i Bélom Tarrom |
Conversation with Abel Ferrara & Béla Tarr

22:00

Ovisnost | The Addiction, Abel Ferrara, 1995.
35-mm, c/b zvuk | b/w sound, 82 min

utorak | tuesday
31. 1. 2017.
kino europa, Zagreb

12:00 - 20:00

(s polusatnom pauzom nakon 6. epizode | with a
half-hour intermission after the 6th episode)

Sotonski tango | Sátántangó, Béla Tarr, 1994.
35-mm, c/b zvuk | b/w sound, 450 min

21:00

Razgovor s Bélom Tarrom | Conversation with
Béla Tarr

22:00

Kradljivci tijela | Body Snatchers, Abel Ferrara,
1993.
35-mm → digital, boja zvuk | colour sound, 87 min

srijeda | wednesday
1.2.2017.
MM centar, Zagreb

12:00 - 13:00

Masterclass Béla Tarr | Masterclass by Béla Tarr:
Sotonski tango | Sátántangó

19:00

Stanica Shinjuku | 新宿ステーション | Shinjuku Station,
Motoharu Jonouchi, 1974.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 14 min

Filmovi Marca Hurtada s Alanom Vegom i grupom
Suicide | Films by Marc Hurtado with Alan Vega and
Suicide

The Infinite Mercy Film, Marc Hurtado, 2009.
digital, boja zvuk | colour sound, 16 min

Saturn Drive Duplex, Marc Hurtado, 2011.
digital, boja zvuk | colour sound, 6 min

Saturn Drive, Marc Hurtado, 2016.
digital, boja zvuk | colour sound, 6 min

Infinite Dreamers, Marc Hurtado, 2016.
digital, boja zvuk | colour sound, 82 min

21:00

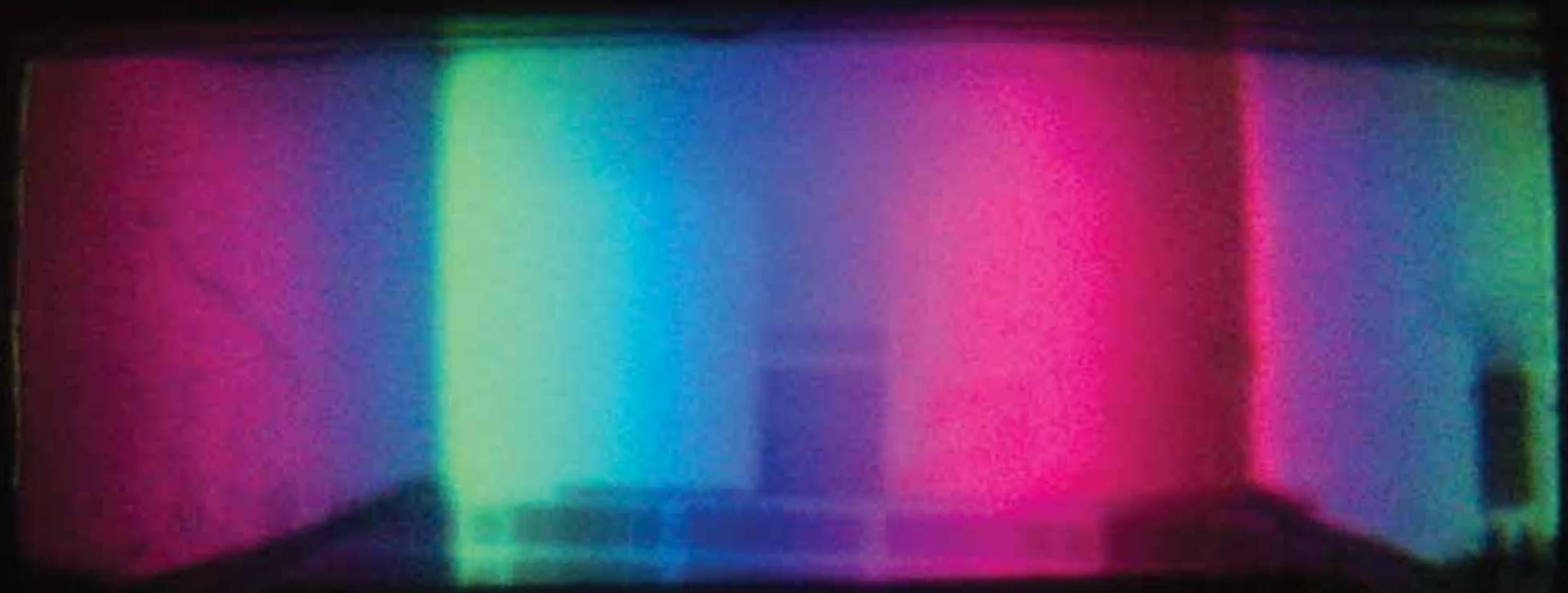
Najava Gewaltopije | ゲバルトピア予告 Gewaltopia
yokokuhen | Gewaltopia Trailer, Motoharu Jonouchi,
Nihon University Cinema Club, 1969.
16-mm, c/b zvuk | b/w sound, 13 min

Seksualna igra | 性遊戯 Sei yugi | Sex Game,
Masao Adachi, 1969.
16-mm → digital, c/b zvuk | b/w sound, 75 min

Video poruka Masaa Adachija | Video message by
Masao Adachi, 10 min

23:00

Caffe &TD: Afterparty



Produkcija | Produced by: Film-protufilm
Umjetnička direktorica | Artistic director: Tanja Vrvilo
Kustosi/ce filmskog i galerijskog programa | Curators of cinema and gallery programmes: James Benning, Go Hirasawa, Nicole Brenez, Jonathan Rosenbaum, Tanja Vrvilo
Kustoski savjetnik za instalacije Jamesa Benninga | Curatorial adviser for James Benning's Installations: Tihomir Milovac
Programske koordinatorice | Programme coordinators: Jasna Čagalj, Dina Pokrajac
Programska suradnja | Programme cooperation: Selma Mehadžić (Kino Europa), Štefica Bartolin (MM centar), Ana Šegrt, Romano Perić, Ines Volf (Art-kino Croatia)
Vizualni identitet | Visual identity: Damir Gamulin
Urednice programskih knjižica | Editors of programme booklets: Dina Pokrajac, Tanja Vrvilo
Koncept, dizajn i razvoj web stranice | Concept, design and development of web page: Gaetano Liberti, Pablo Parrado, Julie Rodrigue
Koncept i dizajn programskih knjižica i publikacija za Filmske mutacije X | Concept and design of programme booklets and publications for Film Mutation X: Gaetano Liberti, Michael Szekelyhidi, Emma Jaay, Jasna Čagalj
Razgovori s gostima | Conversations with guests: Jonathan Rosenbaum, Anuj Malhotra, Kouros Alaghband, Tanja Vrvilo
Tekstovi i bilješke | Texts and notes: Masao Adachi, Jacques Rancière, James Benning, Ljiljana Filipović, Abel Ferrara, Go Hirasawa, Motoharu Jonouchi, Nagisa Oshima, Koji Wakamatsu, Jean-Luc Godard, Nicole Brenez, Jonathan Rosenbaum, Anuj Malhotra, Dragan Rubeša, Endre Varjas, Marc Hurtado, Éric Hurtado, Xavier Baert, Tanja Vrvilo
Prijevod | Translations: Dina Pokrajac, Dragan Rubeša, Marina Miladinov, Adrian Martin, Ljiljana Filipović, Sana Perić, Andrea Grgić, Petra Bušelić, Patrick Mullowney, Kinga Keszthelyi, Siskia Lagomarsino, Yusuke Keida, Tanja Vrvilo
Poesis activa: Marc Hurtado
Glazbenici | Musicians: Franz Kafka Ensemble - Damir Prica Kafka (saks, klavijature | sax, keyboards), Franjo Glušac (gitara | guitar), Igor Pavlica (truba | trumpet), Bruno Vorberger (udaraljke | percussions), Roko Crnić (kontrabas | double bass), Ivan Marincel (trombon | trombone)
Oblikovanje programskih publikacija | Programme publications layout: Martin Peranović
Odnosi s javnošću | Public Relations: Dina Pokrajac
Prijevod filmova i titlanje | Film translation and subtitling: Vanda Gajšak Đokić - Dobbin, Marko Godeč - Ministarstvo titlova
Tehnički direktor i voditelj projekcija | Technical director

and screenings coordinator: Zlatko Domić

Koordinatori projekcija u Zagrebu | Screenings coordinators

in Zagreb: Željko Jurik, Igor Šubat, Damir Vrabec

Voditelj događanja u Kinu Europa | Event manager

at Cinema Europa: Matija Čeh

Voditelj tehničke službe MSU | Technical department

manager MSU: Darko Čopec

Tehnička podrška MSU | Technical support MSU:

Renato Mihaljenović

Ton majstor | Sound engineer: Branko Puceković Puc

Audiovizualno opremanje i arhiviranje | Audiovisual

equipment and archiving: Damir Bartol Indoš, Jasna Čagalj

Foto and video dokumentacija | Photo and video

documentation: Ratko Mavar, Jasna Čagalj, Michael Szekelyhidi

Prijevoz filmova | Transportation of films: Vadium d.o.o. (DHL)

Tisak kataloga i promidžbenih materijala | Printing of

catalogues and promo materials: Kerschhoffset,

Ars kopija, Kolding

Zahvala | Thank you: Masao Adachi, Abel Ferrara,

Béla Tarr, James Benning, Marc Hurtado; Alexander Horwath,

Regina Schläglnitweit, Claudia Siefen, Tatjana Hoser

(Österreichisches Filmmuseum); Hrvoje Hribar, Maja Vrvilo,

Brad Stevens, Adrian Martin, Damir Radić, Selma Banich,

Sunčica Fradelić, Kinga Keszthelyi, Amila Ramović,

Aida Hera Hadžibegović, Nihad Ušanović; Varja Močnik,

Kaja Bohorč, Darko Štuhelj (Slovenska kinoteka, Ljubljana),

Nataša Rajković (Kultura promjene SC); Slobodanka Mišković

(Art-kino Croatia); Jadranka Pintarić, Branko Kostelnik,

Sonja Barbarić (MSU); Akihiro Suzuki (S.I.G. Inc.);

Maia Gianakos, Viktor Hömpler (neugerriemschneider),

Dorottya Szőrényi (Hungarian National Filmarchive),

Márta Béneyei, Katalin Vajda (International Division of the

Hungarian National Film Fund), Petra Kamenarić Popović,

Tomi Hribar (Vadium d.o.o.); Ana Lozić (Hotel Astoria),

Slaven Skeledžija, Tamara Budija, Sonja Ugarković (eTours

d.o.o.)...



**Croatian
Audiovisual
Centre**
Hrvatski audiovizualni centar

**M MUZEJ
SU SUVREREMENE
UMJETNOSTI
ZAGREB**
MUSEUM OF
CONTEMPORARY ART
www.muzsu.hr



MM CENTAR 40 GODINA



